

Distr.
GENERAL

A/CN.9/417
21 March 1995
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

الجمعية العامة



لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي

الدورة الثامنة والعشرون
فيينا ، ٢ - ٢٦ أيار/مايو ١٩٩٥

ثبت مرجعي بالمؤلفات الحديثة ذات الصلة
بأعمال الأونسيترال^(١)

مذكرة من الأمانة

المحتويات

الصفحة

٢	 مراجع عامة	-	أولا
٥	 البيع الدولي للبضائع	-	ثانيا
١٧	 التحكيم والتوفيق في المجال التجاري الدولي	-	ثالثا
٢٦	 النقل الدولي	-	رابعا
٢٨	 المدفوعات الدولية	-	خامسا
٣٢	 الكفالات المستقلة وخطابات الاعتماد الضامنة	-	سادسا
٣٣	 الاشتراء	-	سابعا
٣٤	 الاعسار عبر الحدود	-	ثامنا
٣٥	 قائمة مرجعية بالعناوين الموجزة لنصوص الأونسيترال القانونية كما ذكرت في شروح هذا الثب المرجعي ، والعناوين الكاملة المقابلة لها	-	المرفق

(١) تشمل سلسلة الوثائق A/CN.9/SER.C/... على قانون السوابق القضائية المستندة الى نصوص الأونسيترال والاشارات المرجعية التي تحيل اليه .

أولا - مراجع عامة

Abascal Zamora, J. M. Aspectos prácticos del derecho de los contratos del comercio internacional : la prensa y los contratos del comercio internacional. *Financiero* : [sección] guía legal (México, D.F.).

في أربع حلقات على النحو التالي :

I in 14:5A, martes, 1 de marzo de 1994;

II in 14:8A, miércoles, 9 de marzo de 1994

III in 14:7A, miércoles, 16 de marzo de 1994;

IV in 14:6A, miércoles, 23 de marzo de 1994.

العناوين المفردة للحلقات :

El derecho del comercio internacional. -- Inconvenientes de aplicar las soluciones domésticas a los problemas del comercio internacional. -- La libertad de contratación y el principio de legalidad. -- Qué es eso del arbitraje?

Running title of newspaper: *Financiero*, análisis.

ثبت مرجعي بالمؤلفات ذات الصلة بأعمال الأونسيترال .

International journal of legal information : International Association of Law Libraries (Washington, D.C.) 23:1:66-98, spring 1995.

وهذا الثبوت المرجعي صورة من وثيقة الأونسيترال A/CN.9/402 ، ١١ نيسان/أبريل ١٩٩٤ .

Bischoff, J. Allgemeine Erfahrungen bei der Rechtsvereinheitlichung in der UNCITRAL. *Schweizerische Zeitschrift für internationales und europäisches Recht* : Schweizerische Vereinigung für internationales Recht (Zürich, Switzerland) 3:5:623-638, 1993.

العناوين الموازية للمجلة :

Revue suisse de droit international et de droit européen = *Swiss review of international and European law* = *Rivista svizzera di diritto internazionale e di diritto europeo*.

Booyen, H. Völkerrecht als Vertragsstatut internationaler privatrechtlicher Verträge. *Rabels Zeitschrift für ausländisches und internationales Privatrecht* : Max-Planck-Institut (Tübingen, Germany) 59:2:244-257, 1995.

Congreso conmemorativo de la UNCITRAL. *Anuario de derecho marítimo* : Gobierno Vasco, Departamento de Transportes y Obras Públicas, Escuela de Administración Marítima (Barcelona, Spain) 11:1116-1117, 1993.

Fisher, G. UNCITRAL

الأونسيترال تضع قانون السوابق القضائية المستندة الى نصوص الأونسيترال في القانون التجاري الدولي

Australian business law review (North Ryde, Australia) 21:362-367, October 1993.

Greiner, M. J. Übersicht zu einigen Entwicklungen im internationalen Handels- und Verfahrensrecht. *Schweizerische Zeitschrift für Wirtschaftsrecht* (Zürich, Switzerland) 66:5:251-256, 1994.

العناوين الموازية للمجلة :

Swiss review of business law = Revue suisse de droit des affaires.

تتناول هذه المقالة ضمن مواضيع أخرى أعمال الأونسيترال في مجالات الكفالات المستقلة والاشتراء والتبادل الإلكتروني للبيانات .

هيرمان ج. لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي ، نص البيان الذي أدلى به أمين اللجنة ، الدكتور ج. هيرمان ، عن أعمال الدورة السادسة والعشرين للجنة ، المعقودة في فيينا في ١٩٩٣ . ونشر في تقرير اللجنة الاستشارية الآسيوية الأفريقية عن أعمال دوليلاهلين لغاللضعقودة في طوكيو (اليابان) من ١٧ - ٢١ كانون الثاني/يناير ١٩٩٤ والذي أعدته الأمانة . نيودلهي : أمانة اللجنة الاستشارية الآسيوية الأفريقية ، ١٩٩٤ ، ص ٥٧ - ص ٧٢ (بالانكليزية) .

Klein, H. Komisija ujedinjenih naroda za međunarodno trgovačko pravo. *Slobodno poduzetništvo: časopis za poduzetništva i tržišnog gospodarstva* (Zagreb, Croatia) 12/13:387-389, prosinac 1994.

بالكرواتية .

ترجمة العنوان : لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي .

Rechtsprechung zu UNCITRAL-Texten

قانون السوابق القضائية المستندة الى نصوص الأونسيترال

Zeitschrift für europäisches Privatrecht (München, Germany).

ونشرت في حلقتين على النحو التالي :

I in 2:2:319-321, 1994;

II in 2:4:694-695, 1994.

وهذا النص عبارة عن قائمة بالسوابق المستندة الى الوثيقتين

A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/2 و A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/1 المجلتين لقانون السوابق القضائية المستندة الى نصوص الأونسيترال وستستكمل القائمة فيما يتعلق بالسوابق ذات الصلة بنصوص الأونسيترال اعتمدها ألمانيا .

Seminario El Derecho Comercial Internacional (20-21 October 1993 : Buenos Aires, Argentina)

UNCITRAL y el futuro derecho comercial : el arbitraje comercial, garantías y pagos internacionales, contrataciones públicas / A. I. Piaggi, *coordinator*. Buenos Aires : Depalma, 1994. xiv, 253 p.

مقالات تتناول نصوص الأونسيترال القانونية :

أولا - التحكيم التجاري : قانون الأونسيترال النموذجي للتحكيم التجاري الدولي : الخلفية والمعاليم البارزة / جي. سيكوليك ، الصفحات ٣ - ٢٩ (ويرد في المرفق النص الاسباني لقانون الأونسيترال النموذجي للتحكيم (١٩٨٥ ، الصفحات ٤٩ - ٥٥) .

Justicia, arbitraje y las reglas UNCITRAL 1985 en la Argentina / S. Le Pera, p. 49-55. -- Otra vez sobre la conveniencia de adoptar la Ley Modelo de 1985 sobre Arbitraje Comercial Internacional de UNCITRAL / A. I. Piaggi, p. 61-67.

ثانيا - المدفوعات الدولية : قانون الأونسيترال النموذجي للتحويلات الدائنة الدولية/ إي. إي. بيرغستين ، الصفحات ١١٧ - ١٣١ . -- مشروع اتفاقية الأونسيترال بشأن خطابات الكفالة الدولية/ إي. إي. بيرغستين ص ١٣٣ - ص ١٤٥ .
ثالثا - الاشتراء الحكومي : قانون الأونسيترال النموذجي بشأن اشتراء البضائع والتشييد : الخلفية والمعالم البارزة جي. سيكوليك ، الصفحات ١٦٧ - ١٨٣ .

-- La Ley Modelo sobre Contratación Pública de la CNUDMI : conveniencia de su adopción por la República Argentina / M. G. Reiriz, p. 185-191. -- El proyecto de Ley Modelo sobre Adjudicación de Trabajos Públicos : conveniencia de su adopción / J. A. Sánchez, p. 197-204. -- La regulación de la contratación pública / T. Hutchinson, p. 205-210.

(مرفق بهذا الجزء النص الاسباني لقانون الأونسيترال النموذجي لاشتراء البضائع والتشييد (١٩٩٣) ، الصفحات ٢١١ - ٢٥٣).

Snijders, H. J. UNCITRAL 25 jaar, een jubileum met een congres over Uniform Commercial Law in the twenty-first century / H. J. Snijders. *Tijdschrift voor arbitrage* (Zwolle, Netherlands) 4:122-125, 1992.

Spanogle, J. A., Jr. The arrival of international private law.

ظهور القانون الدولي الخاص

George Washington journal of international law and economics : National Law Center, George Washington University (Washington, D.C.) 25:2:477-522, 1991.

أسهمت خبرة المؤلف بوصفه رئيسا لوفد الولايات المتحدة لدى الأفرقة العاملة للأونسيترال اسهاما ملموسا في تحرير هذه المقالة . -- حاشية .

لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي . قانون السوابق القضائية المستندة الى نصوص الأونسيترال ، ١٩٩٣ [فيينا : الأمم المتحدة] (الوثيقة (A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/1-))
الأعداد الصادرة حتى كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٤ :

A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/1 of 17 May 1993;

A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/2 of 4 November 1993;

A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/3 of 24 May 1994;

A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/4 of 30 August 1994;

A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/5 of 14 October 1994.

تصدر وثائق سلسلة قانون السوابق القضائية المستندة الى نصوص الأونسيترال بكل اللغات الرسمية الست للأمم المتحدة ، وهي الاسبانية والانكليزية والروسية والصينية والعربية والفرنسية .

ويشتمل كل عدد على مقتطفات من قرارات المحاكم وقرارات التحكيم التي يعدها مراسلون وطنيون ، بما فيها الاشارات المرجعية التي تحيل الى المصادر الاصلية ، وتعليقات الباحثين

على القضايا . وتشمل وثائق سلسلة قانون السوابق القضائية المستندة الى نصوص الأونسيترال حالياً ما يلي : الاتفاقية المتعلقة بتحديد المسؤولية (١٩٨٠/١٩٧٤) ، واتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبضائع (١٩٨٠) ، وقانون الأونسيترال النموذجي للتحكيم (١٩٨٥) ، وقواعد هامبورغ (١٩٧٨) . ونسخ قرارات المحاكم وقرارات التحكيم متاحة للجمهور باللغات الأصلية التي صدرت بها ، ويمكن إرسالها الى الأشخاص المهتمين بناء على طلب موجه الى أمانة الأونسيترال ، مقابل رسم لتغطية تكلفة النسخ والارسال بالبريد .
وصدر دليل المستخدم [لقانون السوابق القضائية المستندة الى نصوص الأونسيترال] في سلسلة فرعية أخرى (الوثيقة A/CN.9/SER.C/GUIDE/1 المؤرخة ١٩ أيار/مايو ١٩٩٣) .

لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي (الأونسيترال) [وتتائج أعمالها]

In B. Colas, ed. Global economic co-operation : a guide to agreements and organizations.

Didcot : Management Books 2000, c1994. (ICC Publication ; no. 932)

المواد التي تتناول الأونسيترال وتنتائج أعمالها : لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي الصفحتان ٣٦٦ - ٣٦٧ ، والصفحة ٣٧٠ . -- الاتفاقية الخاصة بفترة التقادم في البيع الدولي للسلع ، الصفحات ٣٧٤ - ٣٧٥ . -- اتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبضائع ، الصفحات ٣٧٥ - ٣٧٦ . -- أحكام بشأن وحدة حساب ، ص ٣٨٩ . -- القواعد الموحدة بشأن شروط العقد المتعلقة بالمبلغ المتفق عليه والمستحق في حالة الاعفاق في الأداء ، الصفحات ٣٩٠ . -- اتفاقية الأمم المتحدة بشأن السفائح (الكيميالات) الدولية والسندات الاذنية الدولية ، الصفحات ٣٩٦ - ٣٩٧ . -- قانون الأونسيترال النموذجي للتحويلات الدائنة الدولية ، الصفحات ٣٩٧ - ٣٩٨ . -- قانون الأونسيترال النموذجي للتحكيم التجاري الدولي ، الصفحتان ٤١٢ و ٤١٣ . -- قواعد الأونسيترال للتحكيم ، الصفحتان ٤٢١ و ٤٢٢ . -- قواعد الأونسيترال للتوفيق ، ص ٤٢٢ .

ثانيا - البيع الدولي للبضائع

Abascal Zamora, J. M. La compraventa internacional de mercaderías. *Financiero* : [sección] guía legal (México, D.F.) 14:5A, miércoles, 11 de mayo de 1994.

الاسم الدارج للصحيفة :

Financiero, análisis.

Adame Godard, J. Las obligaciones del comprador en la compraventa internacional. *Revista de derecho privado* : Instituto de Investigaciones Jurídicas (México, D.F.) 3:9:471-504, septiembre-diciembre 1992.

Aguiar Júnior, R. R. de. A Convenção de Viena e a resolução do contrato por incumprimento. *Revista de informação legislativa* : Senado Federal, Subsecretaria de Edições Técnicas (Brasília, Brazil) 31:121:211-225, 1994.

وتتضمن المرافق الترجمة البرتغالية للمواد ذات الصلة مما يلي : أولا - اتفاقية الأمم المتحدة للبيع (١٩٨٠) ، الصفحات ٢١٩ - ٢٢٤ . -- ثانيا - القانون المدني والقانون التجاري البرازيليين ، الصفحات ٢٢٤ - ٢٢٥ .

Amato, P. United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods [CISG] : the open price term and uniform application : an early interpretation by the Hungarian courts.

اتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبضائع : تفسير مبكر للمحاكم المجرية بشأن شرط الأسعار الحرة والتطبيق الموحد

Journal of law and commerce : University of Pittsburgh School of Law (Pittsburgh, Pa.) 13:1:1-78, 1993.

ويتضمن المرفق التطبيق التفسيري للقرارات المتعلقة بعقود البيع الدولي للبضائع الصفحات ٣١ - ٧٨ .

Antweiler, C. Beweislastverteilung im UN-Kaufrecht, insbesondere bei Vertragsverletzungen des Verkäufers. Frankfurt am Main : Lang, 1995. 218 p. (Europäische Hochschulschriften. Reihe II, Rechtswissenschaft ; Bd. 1689 =

المنشورات الجامعية الأوروبية ، السلسلة الثانية ، القانون : المجلد ١٦٨٩)

رسالة دكتوراة -- جامعة ماينز ، ألمانيا ، ١٩٩٤ .

وتتضمن ثبوتا مرجعيا ، الصفحات ٢٠١ - ٢١٨ .

Barona Vilar, S., C. Esplugues Mota and J. Hernández Martí. La Convención de Viena de 1980 sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías. *In their Contratación internacional / C. Esplugues [Mota] coordinator*. Valencia : Tirant lo Blanch, 1994. p. 228-294.

Behr, V. Commentary to Journal of Law & Commerce Case I : Oberlandesgericht, Frankfurt am Main [court decision of 17 September 1991 -- 5U 164/90]. *Journal of law and commerce* : University of Pittsburgh School of Law (Pittsburgh, Pa.) 12:271-275, 1993.

Beraudo, J. P. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods and arbitration. *ICC International Court of Arbitration bulletin* : International Chamber of Commerce (Paris, France) 5:1:60-64, May 1994.

مقالة عن اتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبضائع صدرت في نشرة المحكمة الدولية للتحكيم التابعة للغرفة التجارية الدولية ، في أيار/مايو ١٩٩٤ .

Bitter, W. and G. Bitter. Wandelungsmöglichkeit des professionellen Käufers und Nachlieferungsrecht des Verkäufers bei aliud-Lieferung : eine Untersuchung zum deutschen und UN-Kaufrecht. *Betriebs-Berater : Zeitschrift für Recht und Wirtschaft* : Deutsche Institution für Schiedsgerichtsbarkeit (Heidelberg, Germany) 35:2315-2326, 1993.

Bonell, M. J. Rassegna giurisprudenziale in tema di vendita internazionale. *Diritto del commercio internazionale : pratica internazionale e diritto interno* (Milano, Italy) 8:3/4:843-860, luglio-dicembre 1994. (Giurisprudenza commerciale)

وهي عبارة عن سلسلة تقارير محدثة عن قرارات المحاكم المتعلقة باتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبضائع (١٩٨٠)، وشملت الحلقات التي نشرت في هذه المجلة ما يلي :

I in 6:2:631-637, luglio-dicembre 1992;

II in 7:3:651-659, luglio-settembre 1993.

Brand, R. A. and H. M. Flechtner. Arbitration and contract formation in international trade : first interpretations of the United Nations Sales Convention. *Journal of law and commerce* : University of Pittsburgh School of Law (Pittsburgh, Pa.) 12:239-260, 1993.

تركز هذه المقالة على أول حالة في الولايات المتحدة تولى فيها عناية كبيرة لاتفاقية [الأمم المتحدة بشأن عقود البيع] ، (التحكيم وصياغة عقود التجارة الدولية : التفسيرات الأولى لاتفاقية الأمم المتحدة للبيع)

Filanto, S.p.A. v. Chilewich International Corp., [789 F. Supp. 1229 (S.D.N.Y. 1992), appeal dismissed, 984 F.2d 58 (2d Cir. 1993)], p. 240 and fn. 6.

See also below under Perales Viscasillas, Ma. del P.

Brussel, G. S. The 1980 United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods : a legislative study of the North-South debates. *New York international law review* : New York State Bar Association (Albany, N.Y.) 6:1:53-74, winter 1993.

دانمان ، ج. اتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبضائع ، في كتابه الصادر بعنوان : An introduction German civil and commercial law : with a chapter on company law by Th. Meyding. London : British Institute of International and Comparative Law, 1993. p. 46-54.

Del Duca, L. F. and P. Del Duca. Practice under the Convention on the International Sale of Goods (CISG) : a primer for attorneys and international traders (Part I). *Uniform Commercial Code law journal* (New York, N.Y.) 27:4:331-370, spring 1994.

ويلقي هذا الجزء (الأول) الضوء على القرارات القضائية الحديثة ويحللها ، مع تركيز المناقشة على أهمية اتفاقية الأمم المتحدة للبيع (١٩٨٠) بالنسبة للتجارة الدولية في الولايات المتحدة ، ص ٣٣١ . -- يشتمل الجزء الثاني ، ضمن مواضيع أخرى ، على مناقشة الصياغة الشكلية للعقود ، ومسائل مختارة تتعلق بالأداء ، ومفاهيم علاجية جديدة ، ص ٣٦٢ .

Diedrich, F. Voraussetzungen einer Vertragsaufhebung wegen Sachmängeln nach dem Wiener Kaufrecht : Anmerkung zu OLG Frankfurt a.M., Teilurteil vom 18.1.1994 - 5 U 15/93, *RIW* 1994 S.240. *Recht der internationalen Wirtschaft : Betriebs-Berater international* (Heidelberg, Germany) 41:1:11-16, Januar 1995.

أنظر أيضا أدناه ، Koch, R. ،

Donner, L. A. Impact of the Vienna Sales Convention on Canada.

تأثير اتفاقية فيينا للبيع على كندا .

Emory international law review : Emory University School of Law (Atlanta, Ga.) 6:2:743-751, 1992.

Enderlein, F. and D. Maskow. International sales law : United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods, Convention on the Limitation Period in the International Sale of Goods : commentary. New York : Oceana, c1992. xv, 480 p.

(قانون البيع الدولي : اتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبضائع ، واتفاقية فترة التقادم في البيع الدولي للبضائع : تعليق) ويشتمل هذا الكتاب على ثبت مرجعي وفهرس . ويتناول اتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع (١٩٨٠) ، واتفاقية فترة التقادم (١٩٨٠/١٩٧٤) بالتعليق على موادها مادة فمادة .

Ferrari, F. Estudios comparativos en materia de conclusión del contrato en los países de América del Sur con referencias a la Convención de Viena sobre la venta internacional / tr. M. Pastorino de Solari Yrigoyen. *Revista del derecho comercial y de las obligaciones* (Buenos Aires, Argentina) 25:145/150:51-84, 1992.

___ L'ambito di applicazione della Convenzione di Vienna sulla vendita internazionale. *Rivista trimestrale di diritto e procedura civile* (Milano, Italy) 893-934, 1994.

___ La rilevanza degli usi nella Convenzione di Vienna sulla vendita internazionale di beni mobili. *Contratto e impresa : dialoghi con la giurisprudenza civile e commerciale* (Padova, Italy) 10:239-258, 1994.

___ Prevedibilità del danno e contemplation rule. *Contratto e impresa : dialoghi con la giurisprudenza civile e commerciale* (Padova, Italy) 9:760-769, 1993.

___ Vendita internazionale di beni mobili. Tomo I, Art. 1-13, Ambito di applicazione - disposizioni generali. Bologna : Zanichelli, 1994. xviii, 242 p. (Commentario del codice civile Scialoja-Branca / a cura di F. Galgano.)

Other title: Libro Quarto, Delle obbligazioni : Titolo III, Capo I, Della Vendita - Supplemento : Legge II Dicembre 1985 N. 765.

ويحتوي على ثبت مرجعي ، وقائمة بالمواد ، وفهرس للمواضيع .

Flesch, K. Der Irrtum über die Kreditwürdigkeit des Vertragspartners und die Verschlechterungseinrede : Anwendbarkeit des BGB neben dem UN-Kaufrecht (CISG) : Auslegung des Paragraphen 321 BGB. *Betriebs-Berater : Zeitschrift für Recht und Wirtschaft* : Deutsche Institution für Schiedsgerichtsbarkeit (Heidelberg, Germany) 49:13:873-876, 1994.

— Der Irrtum über eine Eigenschaft der gekauften Ware und die Gewährleistung nach dem Übereinkommen der Vereinten Nationen vom 11. April 1980 über Verträge über den internationalen Warenkauf (CISG). *In her Mängelhaftung und Beschaffenheitsirrtum beim Kauf*. 1. Aufl. Baden-Baden : Nomos, c1994. p. 125-158. (Arbeiten zur Rechtsvergleichung ; Bd. 162)

Gabriel, H. D. Practitioner's guide to the [United Nations] Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) and the Uniform Commercial Code (UCC). New York : Oceana, 1994. 276 p.

(دليل الممارسين الى اتفاقيات الأمم المتحدة] عقود البيع الدولي للبضائع والقانون التجاري الموحد).

ويتناول الاتفاقيات بالتعليق على المواد مادة فمادة .

ويتضمن ثبنا لبعض المراجع وتذيلا يحدد الترافق المرجعي فيما بين مواضيع القانون التجاري الموحد والفروع المناظرة لها في اتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع (١٩٨٠) .

— The battle of the forms : a comparison of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods and the Uniform Commercial Code : the common law and the Uniform Commercial Law.

(معركة النماذج الشكلية : مقارنة بين اتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبضائع والقانون التجاري الموحد : القانون العام والقانون التجاري الموحد) .

Business lawyer : American Bar Association, Section of Business Law (Chicago, Ill.) 49:3:1053-1064, May 1994.

Gössler, D. Das Wiener Kaufrechtsübereinkommen 1980 :

[اتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبضائع] في كتابها عن البيع الدولي للبضائع .

Kaufrecht - Gewährleistung. Köln : Bundesstelle für Aussenhandlesinformation, 1994. p. 88-99, 121-123.

Heilmann, J. Mängelgewährleistung im UN-Kaufrecht : Voraussetzungen und Rechtsfolgen im Vergleich zum deutschen internen Kaufrecht und zu den Haager Einheitlichen Kaufgesetzen. Berlin : Duncker und Humblot, 1994. 708 p. (Schriften zum internationalen Recht ; Bd. 67)

رسالة دكتوراة -- جامعة هامبورغ ، ألمانيا ، ١٩٩٢ (الوضع حتى كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٠) . وتشتمل على ثبت مرجعي .

Höss, S. Der gegenständliche Anwendungsbereich des UN-Kaufrechts =

العقود التي تنطبق عليها اتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبضائع .

Augsburg : [s.n.], 1995. vi, 214 p.

باللغة الألمانية وبعض الأجزاء بالانكليزية .
رسالة دكتوراة -- جامعة أوغسبورغ ، ألمانيا ، ١٩٩٥ .
وتشتمل على ثبت مرجعي .

Huber, P. UN-Kaufrecht und Irrtumsanfechtung : die Anwendung nationalen Rechts bei einem Eigenschaftsirrthum des Käufers. *Zeitschrift für europäisches Privatrecht* (München, Germany) 2:4:585-602, 1994.

Kassis, A. La Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises (Vienne, 11 avril 1980).

اتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبضائع . في كتابه عن القانون الأوروبي الجديد للعقود الدولية .

Le nouveau droit européen des contrats internationaux. Paris : Librairie générale de droit et de jurisprudence, 1993. p. 533-549.

Keil, A. Die Haftungsbefreiung des Schuldners im UN-Kaufrecht im Vergleich mit dem deutschen und US-amerikanischen Recht. Frankfurt am Main : Lang, 1993. xxxviii, 202 p. (Europäische Hochschulschriften. Reihe II, Rechtswissenschaft ; Bd. 1413 = Publications universitaires européennes. Serie II, Droit ; vol. 1413 = European university studies. Series II, Law ; vol. 1413)

الدراسات الجامعية الأوروبية . السلسلة الثانية ، القانون : المجلد ١٤١٣ .
رسالة دكتوراة -- جامعة بوخوم ، ألمانيا ، ١٩٩١ .
وتتضمن ثبتاً مرجعياً . الصفحات ٦ - ٢٩ (بالأرقام الرومانية) .

Koch, R. Zur Bestimmung des Begriffs der wesentlichen Vertragsverletzung im UN-Kaufrecht im Falle der Lieferung nicht vertragsgemässer Ware : zugleich Anmerkung zum Urteil des OLG Frankfurt a.M., *RIW* 1994 S.240 f. *Recht der internationalen Wirtschaft : Betriebs-Berater international* (Heidelberg, Germany) 41:2:98-100, Februar 1995.

وهي مذكرة عن قرار قضائي بشأن اتفاقية الأمم المتحدة للبيع (١٩٨٠) ونشرت مقتطفات منها في هذه المجلة ؛ ٣:٤٠ : ٢٤٠ - ٢٤١ ، آذار/مارس ١٩٩٤ .
أنظر كذلك أعلاه تحت اسم Dedrich, F.

Ludwig, K. S. Der Vertragsschluss nach UN-Kaufrecht im Spannungsverhältnis von Common Law und Civil Law : dargestellt auf der Grundlage der Rechtsordnungen Englands und Deutschlands. Wien : Lang, 1994. xxiv, 445 p. (Studien zum vergleichenden und internationalen Recht = Comparative and international law studies ; Bd. 24)

رسالة دكتوراة -- جامعة هايدلبرغ ، ألمانيا ، ١٩٩٤ .
تشتمل على جدول للقضايا وثبت مرجعي .

Luzzatto, R. Vendita : diritto internazionale privato : la Convenzione di Vienna del 1980. In *Enciclopedia del diritto* / F. Santoro-Passarelli, *director*. Milano : Giuffrè, 1993. p. 507-514.

Marchand S. Les limites de l'uniformisation materielle du droit de la vente internationale : mise en oeuvre de la Convention des Nations Unies du 11 avril 1980 sur la vente internationale de marchandises dans le contexte juridique suisse. Bâle : Helbing & Lichtenhahn, 1994. 329 p. (Collection Genèvoise)

At foot of title page: Faculté de droit de Genève.

رسالة دكتوراة ، رقم ٦٩٦ -- جامعة جنيف ، سويسرا [١٩٩٤] .
تحتوي على ثبت مرجعي وفهرس للمواضيع .

Marzorati, O. J. Venta internacional de mercaderías : Convención de Viena de 1980. In *his* *Derecho de los negocios internacionales*. Buenos Aires : Astrea, 1993. p. 45-159.

Memmo, D. La "sede di affari" secondo la disciplina uniforme sulla vendita internazionale nella più recente giurisprudenza della Corte federale tedesca. *Rivista trimestrale di diritto e procedura civile* (Milano, Italy) 2:755-761, 1983.

Merkt, H. Internationaler Unternehmenskauf und Einheitskaufrecht. *Zeitschrift für vergleichende Rechtswissenschaft : Archiv für internationales Wirtschaftsrecht* (Heidelberg, Germany) 93:2:353-378, November 1994.

Müller, H. and H.-H. Otto. Das Übereinkommen der Vereinten Nationen über internationale Warenkaufverträge (UN-Kaufrecht/CISG). In *their* *Allgemeine Geschäftsbedingungen im internationalen Wirtschaftsverkehr*. Neuwied : Luchterhand, c1994. p. 27-43.

Muguillo, R. A. Contrato de compraventa, contratos "a precio abierto" y "a fijar precio" en nuestro derecho y en la Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías (CCVIM) de Viena 1980. *Estudios de derecho comercial* : Instituto de Derecho Comercial, Económico y Empresarial, Colegio de Abogados de San Isidro (Buenos Aires, Argentina) 7:93-109, 1991.

Murray, J. E. United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods : a primer. In *his* *Murray on contracts*. 3rd ed. Charlottesville, Va.: Michie Company, c1990. p. 871-903.

(اتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبضائع : تمهيد في كتابه عن العقود)

Nachrichten aus dem Bundesministerium der Justiz : Nichtgeltung des UN-Verjährungsabkommens im Bundesgebiet *Jahrbuch für italienisches Recht* : Vereinigung für den

Gedankenaustausch zwischen Deutschen und Italienischen Juristen e. V. (Heidelberg, Germany) 211:1993.

Nebot Monne, G. L'adhesion de l'Espagne à la Convention de Vienne : le contrat de vente internationale de marchandises et les divers modes de paiement. *Cahiers juridiques et fiscaux de l'exportation* : Centre français du commerce extérieur (Paris, France) 5:1021-1027, 1994.

مقال عن انضمام اسبانيا الى اتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبضائع (فيينا ١٩٨٠) ، منشور بالفرنسية في الدورية كراسات المسائل القانونية والمالية للتصدير ، التي يصدرها المركز الفرنسي للتجارة الخارجية (باريس ، فرنسا) .

Nicholas, B. The United Kingdom and the Vienna Sales Convention : another case of splendid isolation? Roma : Centro di studi e ricerche di diritto comparato e straniero, 1993. 9 p. (Saggi, conferenze e seminari / Centro di studi e ricerche di diritto comparato e straniero ; 9)

عن موقف المملكة المتحدة من اتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبضائع .

Nicoll, C. C. and W. Mapp. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods : the Vienna Sales Convention 1980. *New Zealand law journal* (Wellington, New Zealand).

In two parts:

I in 8:305-308, August 1993;

II in 9: 316-320, September 1993.

Subtitle of parts: The Vienna Sales Convention 1980 / C. C. Nicoll. -- Obligations under the contract and remedies for breach / W. Mapp and C. C. Nicoll.

ورقات بحث تناولت اتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبضائع : اتفاقية فيينا للبيع ، ١٩٨٠ ، نشرت في جزأين ، في مجلة القانون النيوزيلندية ، في عددي آب/أغسطس وأيلول/سبتمبر ١٩٩٣ .

Niggemann, F. Erreur sur une qualité substantielle de la chose et application de la Convention sur la vente internationale de marchandises (C.V.I.M.) = Error about a substantial quality of the goods and application of the Convention on the International Sale of Goods (CISG). *Revue de droit des affaires internationales* : Forum Européen de la communication (Paris, France) 4:397-415, 1994.

عنوان المجلة المقابل :

International business law journal.

بالانكليزية والفرنسية .

مقالة عن الخطأ في النوعية المادية للبضائع وتطبيق اتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبضائع ، نشرت في مجلة قانون الأعمال التجارية الدولية التي يصدرها المنتدى

الأوروبي للاتصال (باريس ، فرنسا) ، ١٩٩٤ .

Patti, S. Silenzio, inerzia e comportamento concludente nella Convenzione di Vienna sui contratti di vendita internazionale di beni mobili. *In* Il contratto : silloge in onore di Giorgio Oppo. Volume I, Profili generali. Padova : CEDAM, 1992. p. 227-238.

Article previously published in *Rivista del diritto commerciale e del diritto generale delle obbligazioni* (Roma, Italy) 89:135-147, marzo-aprile, 1991.

Perales Viscasillas, Ma. del P. La perfección por silencio de la compraventa internacional en la Convención de Viena de 1980. *Derecho de los negocios* (Madrid, Spain) 6:52:9-14, enero 1995.

يركز هذا المقال على أول سابقة تولي فيها الولايات المتحدة اهتماما كبيرا باتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبضائع .

Filanto, S.p.A. v. Chilewich International Corp., 789 F. Supp. 1229 (S.D.N.Y. 1992), appeal dismissed, 984 F.2d 58 (2d Cir. 1993).

See also above under Brand, R. A.

Piltz, B. Anwendbares Recht in grenzüberschreitenden Kaufverträgen : (zu OLG Köln, 16.10.1992 -- 19 U 118/92, ... und OLG Köln, 2.10.1992 -- 19 U 28/92, ...). *IPRax : Praxis des internationalen Privat- und Verfahrensrechts* (Bielefeld, Germany) 14:3:191-193, Mai/Juni 1994.

تعليق على قراري محكمة استند فيهما الى اتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبضائع (١٩٨٠) : وعرض موجز لهذين القرارين ، الصفحات ٢١٠ - ٢١٣ و ٢١٣ - ٢١٦ .

Puget, F. Le navire et la Convention de Vienne du 11 avril 1980 sur la vente internationale de marchandises (C.V.I.M.) : quelques reflexions. *In* Études en hommage au professeur Mircea Mateesco-Matte. *Annuaire de droit maritime et aéro-spatial* : Université de Nantes, Centre de droit maritime et aérien (Paris, France) 12:299-305, 1993.

السفينة واتفاقية فيينا ، ١٩٨٠ ، بشأن البيع الدولي للبضائع : تأملات ، نشر في الدليل السنوي للقانون البحري والفضائي الجوي : جامعة نانت ، مركز القانون البحري والجوي ، باريس ، فرنسا ، ١٩٩٣ .

Recent developments : CISG; Convention on the International Sale of Goods. *Journal of law and commerce* : University of Pittsburgh School of Law (Pittsburgh, Pa.) 13:2:371-379, spring 1994.

This is a "CISG contracting States and declarations table", preceded by a preface announcing the intent to devote a portion of one issue each year to translating and commenting on foreign court decisions that interpret the United Nations Sales Convention (1980).

التطورات الحديثة فيما يتعلق باتفاقية الأمم المتحدة للبيع الدولي للبضائع . مجلة القانون

والتجارة : مدرسة القانون بجامعة بيتسبورغ ، ربيع عام ١٩٩٤ . وهي عبارة عن "قائمة بالدول المتعاقدة في اتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبضائع وبإعلاناتها" ، تسبقها مقدمة تعلن العزم على تخصيص جزء من عدد من المجلد كل سنة لترجمة قرارات المحاكم الأجنبية التي تمثل تفسيراً لاتفاقية الأمم المتحدة للبيع (١٩٨٠) والتعليق على هذه القرارات .

Rechtsprechung zum Wiener Kaufrecht / Bericht des national correspondent für die Schweiz (Bundesamt für Justiz). *Schweizerische Zeitschrift für internationales und europäisches Recht* : Schweizerische Vereinigung für internationales Recht (Zürich, Switzerland) 3:653-668, 1993.

العناوين المقابلة للمجلة :

Revue suisse de droit international et de droit européen = *Swiss review of international and European law* = *Rivista svizzera di diritto internazionale e di diritto europeo*.

Rosenberg, M. N. The Vienna Convention : uniformity in interpretation for gap-filling : an analysis and application. *Australian business law review* (North Ryde, Australia) 20:442-460, 1992, 1993 printing.

(دراسة تحليلية وتطبيقية من زاوية التفسير الموحد لاتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبضائع) .

Scintillae iuris : studi in memoria di Gino Gorla. Tomo II, Dialogo tra ordinamenti, diritto dei commerci e diritto europeo, iura naturalia e diritti fondamentali. Milano : Giuffrè, 1994. 3 vols.

Contributions dealing with United Nations Sales Convention (1980):

Il diritto uniforme sulla vendita e lo Uniform Commercial Code nord-americano : due modelli a confronto / M. J. Bonell, p. 1189-1213. -- Lettera di credito e compravendita internazionale / S. M. Carbone and A. D'Angelo, p. 1215-1248. -- Wiener Kaufrechtsübereinkommen und Anfechtung wegen Eigenschaftsirrtums / K. H. Neumayer, p. 1267-1277. -- Vizi della cosa venduta, Convenzione di Vienna e comparazione giuridica / F. Ziccardi, p. 1373-1395.

كتب ومقالات تتناول اتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبضائع .

Shinn, A. M., Jr. Liabilities under article 42 of the United Nations Convention on the International Sale of Goods. *Minnesota journal of global trade* : University of Minnesota Law School (Minneapolis, Minn.) 2:115-142, 1993.

مقال عن المسؤوليات بموجب المادة ٤٢ من اتفاقية الأمم المتحدة للبيع الدولي للبضائع ، منشور في مجلة التجارة العالمية : مدرسة القانون بجامعة مينيسوتا ، الولايات المتحدة ، ١٩٩٣ .

Smart, C. P. Formation of contracts in Louisiana under the United Nations Convention for the International Sale of Goods. *Louisiana law review* : Louisiana University Law School (Baton Rouge, La.) 53:1339-1355, 1993.

مقال عن الصياغة الشكلية للعقود في ولاية لويزيانا اطار اتفاقية الأمم المتحدة للبيع الدولي للبضائع ، نشر في مجلة لويزيانا للقانون مدرسة القانون ، جامعة لويزيانا ، الولايات المتحدة ، ١٩٩٣ .

Vékás, L. UN-Kaufrechtsübereinkommen und Vertragsgerichtsstand des EuGVÜ. In Ein internationales Zivilverfahrensrecht für Gesamteuropa : EuGVÜ, Lugano-Übereinkommen und die Rechtsentwicklungen in Mittel- und Osteuropa : Länderberichte, Modellvergleich, Erfahrungen : Beiträge und Diskussionen des Symposiums 1991 in Heidelberg mit einschlägigen Materialien im Anhang / E. Jayme, ed. Heidelberg : Müller, 1992. p. 221-232.

Venskaia Konventsiiia o dogovorakh mezhdunarodnoi kupli-prodazhi tovarov : kommentarii / redaktor: V. I. Kuleshova; avtorskii kolektiv: M. M. Boguslavskii et al., Moskva : Iuridicheskaiia Literatura, 1994. [316] p.

ترجمة العنوان بالانكليزية :

Vienna Convention on Contracts for the International Sale of Goods : commentary.

This is an article-by-article commentary of the United Nations Sales Convention (1980). Appendix reproduces the text of the Convention in English, French, Russian and Spanish. Includes bibliographical references.

تعليق على اتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبضائع (١٩٨٠) مادة مادة . ويرد في التذييل نص الاتفاقية بالانكليزية والفرنسية والروسية والاسبانية . ويشتمل على اشارات مرجعية .

Vida, A. Garantie du vendeur et propriété industrielle : les "vices juridiques" dans la vente internationale de marchandises (Convention de Vienne). *Revue trimestrielle de droit commercial et de droit économique* (Paris, France) 47:1:21-36, janvier-mars 1994.

مقال عن ضمان البائع والملكية الصناعية ، من زاوية "العيوب القانونية" في البيع الدولي للبضائع (اتفاقية فيينا)، نشر في المجلة الفصلية للقانون التجاري والقانون الاقتصادي . عدد كانون الثاني/يناير - آذار/مارس ١٩٩٤ (باريس ، فرنسا) .

Vilus, J. Quality and quantity control of goods : inspection contracts in the international sale of goods = Contrôle quantitatif et qualitatif des marchandises : les contrats d'inspection dans la vente internationale de marchandises. *Uniform law review* : UNIDROIT (Roma, Italy) I:70-183, 1992, 1994 printing.

بحث في عقود التفتيش في مجال البيع الدولي للبضائع وعمليات المراقبة النوعية للبضائع ، نشر في مجلة القانون الموحد التي يصدرها المعهد الدولي لتوحيد القانون الخاص

(روما ، إيطاليا) ، ١٩٩٤ . العنوان المقابل للمجلة :

Revue de droit uniforme.

Will, M. R. International sales law under CISG; the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (1980) : the first hundred decisions. Genève : Université de droit allemand, Faculté de droit, 1994. 44 p. (Schriftenreihe deutscher Jura-Studenten in Genf ; 10 = Cahiers des étudiants allemands en droit à Genève ; 10 = Quaderni degli studenti tedeschi di giurisprudenza a Ginevra ; 10)

This is an annotated bibliography of court decisions from different jurisdictions touching the United Nations Sales Convention (1980).

قانون البيع الدولي في إطار اتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبضائع (١٩٨٠) : القرارات المائة الأولى التي أصدرتها المحاكم . جامعة القانون الألمانية ، كلية الحقوق ، جامعة جنيف ، ١٩٩٤ . وهذا البحث المؤلف من ٤٤ صفحة عبارة عن ثبت مرجعي مشروح لقرارات المحاكم التي صدرت عن ولايات قضائية مختلفة استند فيها الى اتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبضائع (١٩٨٠) .

Winship, P. The United Nations Sales Convention : a bibliography of English-language publications. *International lawyer* : American Bar Association, Section of International Law and Practice (Chicago, Ill.) 28:2:401-423, summer 1994.

ثبت مرجعي يشتمل على مراجع باللغة الانكليزية بشأن اتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبضائع ، نشر في صيف عام ١٩٩٤ في مجلة المحامي الدولي التي تصدرها رابطة المحامين الأمريكيين.

— The Convention on the Limitation Period in the International Sale of Goods : the United States adopts UNCITRAL's firstborn. *International lawyer* : American Bar Association, Section of International Law and Practice (Chicago, Ill.) 28:4:1071-1081, winter 1994.

مقال يتناول اتفاقية فترة التقادم في البيع الدولي للبضائع بوصفها أولى وثائق الأونسيترال ، نشر في شتاء عام ١٩٩٤ في مجلة المحامي الدولي ، التي تصدرها رابطة المحامين الأمريكيين .

Zhang, X. Die Rechtsmängelhaftung des Verkäufers nach UN-Kaufrecht im Vergleich mit deutschem, englischem, US-amerikanischem und Haager Einheitlichem Kaufrecht. Starnberg : Druckerei U. Novotny, 1994. xxvi, 235 p.

رسالة دكتوراة -- جامعة توبينجين ، ألمانيا ١٩٩٤ . وتتضمن اثباتا مرجعيا وقائمة بالسوابق .

Zhong wei touzi fa bijiao / Y. B. Zheng, chief ed. Shanghai : Tongji daxue chubanshe, 1993. 613 p.

Translation of title: Foreign investment laws of China : a comparison with the laws of other countries.

Chapter 8. Foreign trade management / S. Q. Fu, p. 269-272

ترجمة العنوان : قوانين الصين بشأن الاستثمارات الأجنبية : مقارنة بنظيرتها في بلدان أخرى . ويتناول الفرع الخامس ، من الفصل الثامن المخصص لإدارة التجارة الخارجية ، عقود الاقتصاد الدولي ، ومن بينها اتفاقية الأمم المتحدة للبيع الدولي (١٩٨٠) . ويتضمن التذييل دراسة (باللغة الصينية) لقوانين الاستثمار الأجنبي في ٨١ بلدا وإقليما .

ثالثا - التحكيم والتوفيق في مجال التجارة الدولية

Abascal Zamora, J. M. ¿Qué es eso del arbitraje? Aspectos prácticos del derecho de los contratos del comercio internacional : la prensa y los contratos del comercio internacional.

Financiero : [sección] guía legal (México, D.F.) 14:6A, miércoles, 23 de marzo de 1994.

Running title of newspaper: *Financiero, análisis*.

Aboul-Enein, M. An outline of the principles of the new Egyptian law on arbitration. *World arbitration & mediation report : covering dispute resolution in the United States and around the world* (Irvington-on-Hudson, N.Y.) 5:6:129-131, June 1994.

خلاصة لمبادئ القانون المصري الجديد الخاص بالتحكيم ، التقرير العالمي عن التحكيم والوساطة : قفطية حل النزاعات في الولايات المتحدة وحول العالم ، حزيران/يونيه ١٩٩٤ . وتجدر الإشارة ، لتوضيح العنوان ، الى أن السلطات المصرية استندت في إصدار قانونها الجديد الخاص بالتحكيم الجديد ، الذي طال انتظاره ، الى قانون الأونسيترال النموذجي للتحكيم (١٩٨٥) .

Anderson III, H. E. Applicable arbitration rules for maritime disputes in Australia and Hong Kong. *University of San Francisco maritime law journal* : Admiralty and Maritime Law Society (San Francisco, Calif.) 6:2:387-421, spring 1994.

Appendices include: A. UNCITRAL Model Arbitration Law (1985), art. 1, p. 405-406.

-- B. Main features of SMART; Sydney Maritime Arbitration Rules and Terms (1991), p. 421.

قواعد التحكيم المنطبقة على المنازعات البحرية في أستراليا وهونغ كونغ . مقال منشور في ١٩٩٤ في مجلة القانوني البحري التي تصدرها جامعة سان فرانسيسكو . وتشتمل التذييلات على : ألف - قانون الأونسيترال النموذجي للتحكيم (١٩٨٥) ، المادة ١ ، الصفحتان ٤٠٥ و ٤٠٦ . -- باء - قواعد وشروط سدني للتحكيم البحري (١٩٩١) ، صفحة ٤٢١ .

Bahrain adopts UNCITRAL Model Law. *World arbitration & mediation report : covering dispute resolution in the United States and around the world* (Irvington-on-Hudson, N.Y.) 5:12:280, December 1994.

Highlights title: Bahrain adopted a new arbitration law based on the UNCITRAL Model Law.

البحرين تعتمد قانون الأونسيترال النموذجي التقرير العالمي عن التحكيم والوساطة :
تغطية حل النزاعات في الولايات المتحدة وحول العالم ، كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٤ .
ويوضح العنوان أن البحرين اعتمدت قانونا جديدا للتحكيم يستند الى قانون الأونسيترال
النموذجي .

Berger, K. P. UNCITRAL Modell-Gesetz. UNCITRAL- Schiedsgerichtsordnung. In his
Internationale Wirtschaftsschiedsgerichtsbarkeit : verfahrens- und materiellrechtliche
Grundprobleme im Spiegel moderner Schiedsgesetze und Schiedspraxis. Berlin : de
Gruyter, 1992. p. 33-41, 45-47. (Recht des internationalen Wirtschaftsverkehrs ; Bd. 10)

Blessing, M. Draft UNCITRAL Guidelines for Preparatory Conferences : Bericht des Präsidenten
[der Schweizerischen Vereinigung für Schiedsgerichtsbarkeit]. *Bulletin ASA; Association
suisse de l'arbitrage* (Bâle, Switzerland) 12:2:176-178, 1994.

This report refers to the UNCITRAL document A/CN.9/396 and Add.1 on Draft
Guidelines for Preparatory Conferences in Arbitral Proceedings (1994).

مشروع مبادئ الأونسيترال التوجيهية للمؤتمرات التحضيرية ، تقرير منشور في
نشرة الرابطة السويسرية للتحكيم ١٩٩٤ ، ويحيل هذا التقرير الى وثيقة الأونسيترال
A/CN.9/396 و Add.1 عن مشروع مبادئ الأونسيترال التوجيهية للمؤتمرات التحضيرية
في اجراءات التحكيم ، ١٩٩٤ .

Boo, L. Singapore adopts modified UNCITRAL Model Law. *World arbitration & mediation
report : covering dispute resolution in the United States and around the world* (Irvington-on-
Hudson, N.Y.) 5:12:279-280, December 1994.

سنغافورة تعتمد قانون الأونسيترال النموذجي المعدل . التقرير العالمي عن التحكيم
والوساطة : تغطية حل النزاعات في الولايات المتحدة وحول العالم ، كانون الأول/
ديسمبر ١٩٩٤ . ويشير العنوان الى أن سنغافورة اعتمدت صيغة معدلة تعديلا طفيفا لقانون
الأونسيترال النموذجي للتحكيم .

Butler, D. South African arbitration legislation : the need for reform. *Comparative and
international law journal of Southern Africa* (Pretoria, South Africa) 27:2:118-163, July
1994.

مقال عن ضرورة اصلاح قوانين التحكيم في جنوب افريقيا ، نشر في مجلة القانون
الدولي والمقارن للجنوب الافريقي ، تموز/يوليه ١٩٩٤ .
العناوين المقابلة للمجلة :

Tydskrif vir regsvergeelyking en internasionale reg van Suidelike Afrika = *Jornal de
direito comparativo e internacional para os países do Sul da África* = *Journal de droit*

comparé et international des pays de l'Afrique Australe = Zeitschrift für Rechtsvergleichung und internationales Recht des südlichen Afrika.

Christie, R. H. Arbitration : party autonomy or curial intervention. *South African law journal* (Cape Town, South Africa).

بحث في التحكيم التجاري في جنوب افريقيا ، نشر في مجلة القانون ، جنوب افريقيا
(كيب تاون)
في ثلاث حلقات :

I in 111:1:143-151, February 1994;

II in 111:2:360-372, May 1994;

III in 111:3, August 1994.

Titles of the instalments: The historical background. -- International commercial arbitrations. -- Domestic arbitrations.

وتناولت الحلقات الموضوع تحت العناوين التالية : الخلفية التاريخية .-- عمليات التحكيم التجاري الدولي .-- وعمليات التحكيم المحلية .

Ehrat, F. R. Diskussion über das UNCITRAL-Projekt betreffend Guidelines for Preparatory Conferences in Arbitral Proceedings : ICCA International Arbitration Congress (12th : 3-6 November 1994 : Vienna, Austria), Working Group I : Planning Efficient Arbitration Proceedings. *Bulletin ASA; Association suisse de l'arbitrage* (Bâle, Switzerland) 12:3/4:467-471 and 473, 1994.

ويشير هذا التقرير الى وثيقة الأونسيترال A/CN.9/396 و Add.1 عن مشروع المبادئ التوجيهية . للمؤتمرات التحضيرية في اجراءات التحكيم (١٩٩٤) .

Fillion-Dufouleur, B. and P. Leboulanger. Le nouveau droit égyptien de l'arbitrage. *Revue de l'arbitrage : Bulletin du Comité français de l'arbitrage* (Paris, France) 4:665-682, 763-781, octobre-décembre 1994.

Annex reproduces new Egyptian arbitration law in French translation with title: Loi no. 27 du 21 avril 1994 portant promulgation de la loi relative à l'arbitrage en matière civile et commerciale, p. 763-781.

القانون المصري الجديد للتحكيم ، مقال منشور في مجلة التحكيم : نشرة اللجنة الفرنسية للتحكيم ، عدد تشرين الاول/أكتوبر - كانون الاول/ديسمبر ١٩٩٤ .
يرد في المرفق نص القانون المصري الجديد مترجما الى الفرنسية بعنوان القانون رقم ٢٧ ، الصادر في ٢١ نيسان/أبريل ١٩٩٤ ، بشأن سن قانون خاص بالتحكيم في المجالين المدني والتجاري ، الصفحات ٧٦٣ - ٧٨١ .

Fouchard, P. Bahreïn se dote d'une législation sur l'arbitrage : information. *Revue de l'arbitrage : Bulletin du Comité français de l'arbitrage* (Paris, France) 4:790-791, 782, octobre-décembre 1994.

Annex reproduces new arbitration law of Bahrain in French translation with title: Décret-loi no. 9/1994 portant promulgation de la loi sur l'arbitrage commercial international / by A. Hamid El Ahdab, p. 782.

مقال اعلامي عن سن قانون خاص بالتحكيم في البحرين ، منشور في مجلة التحكيم :
نشرة اللجنة الفرنسية للتحكيم ، عدد تشرين الأول/أكتوبر - كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٤ .
يرد في المرفق نص القانون البحريني الجديد الخاص بالتحكيم مترجما الى الفرنسية
بعنوان : المرسوم بقانون رقم ١٩٩٤/٩ بشأن سن قانون خاص بالتحكيم التجاري الدولي ،
ص ٧٨٢ .

— Une initiative contestable de la CNUDCI : à propos du projet de "Directives pour les conférences préparatoires dans le cadre des procédures arbitrales". *Revue de l'arbitrage : Bulletin du Comité français de l'arbitrage* (Paris, France) 3:461-477, juillet-septembre 1994.
مقال يشير الى وثيقة الأونسيترال A/CN.9/396 و Add.1 عن مشروع المبادئ التوجيهية بشأن المؤتمرات التحضيرية في اطار اجراءات التحكيم (١٩٩٤) .
ونشرت مقتطفات من المقال في مجلة التحكيم : نشرة اللجنة الفرنسية للتحكيم
(باريس ، فرنسا) ، عدد تموز/يوليه - ايلول/سبتمبر ١٩٩٤ .

Germany looking to adopt UNCITRAL Model Law : arbitration note. *International arbitration report* (Wayne, Pa.) 9:5:15, May 1994.

مذكرة عن التحكيم والنظر في اعتماد قانون الأونسيترال النموذجي في ألمانيا
تقرير التحكيم الدولي ، أيار/مايو ١٩٩٤ .

Goleva, P. Bulgarien. Änderungen und Ergänzungen des Gesetzes über die internationale Handelsschiedsgerichtsbarkeit : Textdokumentation mit Einführung. *Wirtschaft und Recht in Osteuropa* (München, Germany) 53-54, 1994.

Hachem, M. L. L'arbitrage international dans le nouveau Code de l'arbitrage tunisien. *Rivista dell'arbitrato : Associazione italiana per l'arbitrato* (Milano, Italy) 4:3:599-607, 625-644, 1994.

Annex reproduces new arbitration statute titled: Loi no. 93-42 du 26 avril 1993, portant promulgation du Code de l'arbitrage, p. 625-644.

التحكيم الدولي في القانون التونسي الجديد الخاص بالتحكيم الدولي ، مجلة
التحكيم ، الرابطة الايطالية للتحكيم . ويرد في المرفق قانون التحكيم الجديد في
تونس بعنوان : القانون رقم ٩٣ - ٤٢ ، الصادر في ٢٦ نيسان/أبريل ١٩٩٣ ، بشأن سن
قانون للتحكيم ، الصفحات ٦٢٥ - ٦٤٤ .

Herrmann, G. An international view of Quebec's new arbitration law. *In Conference New Legislation on Arbitration and Professional Perspectives = Colloque le nouveau droit de*

l'arbitrage et les perspectives professionnelles. Québec : Quebec National and International Commercial Arbitration Centre, 1987. p. 11-15.

— The arbitration agreement as the foundation of arbitration and its recognition by the courts. In *International Arbitration Congress* (11th : 1993 : Bahrain). International arbitration in a changing world / *gen. ed.* A. van den Berg with the cooperation of the T.M.C. Asser Instituut. Deventer : Kluwer International Law and Taxation Publishers, c1994. p. 41-50. (International Council for Commercial Arbitration congress series ; no. 6)

Hoagland, A. C., Jr. Mexico enacts arbitration law based on UNCITRAL Model. *Revue de droit des affaires internationales* : Forum Européen de la communication (Paris, France) 3:360-361, 1994.

العنوان المقابل للمجلة باللغة الانكليزية :

Parallel title of journal: *International business law journal*.

مقال عن سن المكسيك قانونا جيدا للتحكيم يستند الى قانون الأونسيترال النموذجي للتحكيم ، نشر في مجلة قانون الأعمال التجارية الدولية ، التي يصدرها المنتدى الأوروبي للاتصال . باريس ، فرنسا ، ١٩٩٤ .

Hobér, K. The new Draft Swedish Arbitration Act : commentary. *World arbitration & mediation report : covering dispute resolution in the United States and around the world* (Irvington-on-Hudson, N.Y.) 5:8:180-181, 194-202, August 1994.

تعليق على مشروع القانون السويدي الجديد الخاص بالتحكيم ، في التقرير العالمي عن التحكيم والوساطة : تغطية حل النزاعات في الولايات المتحدة وعلى الصعيد العالمي . ويسترعي العنوان الانتباه الى أن السويد بصدد اعتماد مشروع قانون جديد للتحكيم ، بما في أحكام مهمة تتناول امكانية التحكيم ، والاجراءات ، والقرارات ، والمراجعة القضائية .

يتضمن المرفق نص مشروع القانون السويدي الجديد الخاص بالتحكيم ، الصفحات ١٩٤ - ٢٠٢ . ويتبين من المشروع أن هناك اختلافات رئيسية أو أساسية قليلة جدا بين مشروع القانون السويدي وقانون الأونسيترال النموذجي للتحكيم (١٩٨٥) ، ص ١٨٠ .

Hrvatsko arbitražno savjetovanje (1st : 9-10 December 1993 : Zagreb, Croatia) M. Dika, M. Giunio and A. Uzelac, eds. *Medjunarodna trgovačka arbitraža u Hrvatskoj i Sloveniji*. Zagreb : Hrvatska gospodarska komora, 1993. 160 p. (Zbornik radova)

ترجمة العنوان من الملخص : التحكيم التجاري الدولي في كرواتيا وسلوفينيا ، ص ٢٨ .

At head of title: Stalno izbrano sudište pri Hrvatskoj gospodarskoj komori = Permanent Arbitration Court of the Croatian Chamber of Economy.

محكمة التحكيم الدائمة للغرفة الاقتصادية الكرواتية
مقالات باللغة الكرواتية وملخصاتها بالانكليزية

Hungary and Kenya move towards adoption of the Model Law. *World arbitration & mediation report : covering dispute resolution in the United States and around the world* (Irvington-on-Hudson, N.Y.) 5:11:259, November 1994.

Title from highlights.

Titles of short notes: Hungarian Parliament considering new arbitration law. -- Model Law urged at Kenyan Conference [on International Trade Law (12-15 September 1994, Nairobi)].

Hungary finalizes adoption of UNCITRAL Law. *World arbitration & mediation report : covering dispute resolution in the United States and around the world* (Irvington-on-Hudson, N.Y.) 6:2:31, February 1995.

Highlights title: Hungary adopted a new arbitration law based on the UNCITRAL Model Arbitration Law (1985).

العنوان يسترعي الانتباه الى أن هنغاريا اعتمدت قانونا جديدا للتحكيم يستند الى قانون الأونسيترال النموذجي للتحكيم (١٩٨٥).

Kaplan, N. Hong Kong arbitration : a model for arbitration : Hong Kong four years experience in arbitration under the Model Law *Asia law : the journal for Asia regional counsel* (Hong Kong) 1:23-27, January/February 1995.

Kaplan, N., J. Spruce and M. J. Moser. Hong Kong and China arbitration : cases and materials. Hong Kong : Butterworths, 1994. lxx, 843 p.

يشتمل على ثبت مرجعي وقائمة (بالسوابق ، والقواعد ، والاتفاقيات القانونية) ، و ٣٧ تذيلا وعلى فهرس للمواضيع . وترد في بعض التذييلات وثائق ونصوص الأونسيترال القانونية في هذا المجال .

Kurki-Suonio, R. L'influence sur la nouvelle loi finlandaise de la loi-type CNUDCI. *Revue de l'arbitrage : Bulletin du Comité français de l'arbitrage* (Paris, France) 3:499-504, juillet-septembre 1994.

Lalive, P. De la fureur réglementaire. *Bulletin ASA; Association suisse de l'arbitrage* (Bâle, Switzerland) 12:2:213-219, 1994.

ويستند هذا المقال الى وثيقة الأونسيترال A/CN.9/396 و Add.1 المتعلقة بمشروع المبادئ التوجيهية للمؤتمرات التحضيرية في اجراءات التحكيم (١٩٩٤) .

Lebedev, S. Russia. New laws on international arbitration. *Rivista dell'arbitrato : Associazione italiana per l'arbitrato* (Milano, Italy) 3:4:589-595, 1993.

ويتضمن ملخصا باللغة الإيطالية ، الصفحتان ٥٩٤ - ٥٩٥ .

Lim, C. C. Singapore arbitration : remodelling the Model Law. *Asia law : the journal for Asia regional counsel* (Hong Kong) 1:28-31, January/February 1995.

Locknie, H. The adoption of the UNCITRAL Model Law on International Commercial Arbitration in Singapore. *Singapore journal of legal studies* : Faculty of Law, National University of Singapore (Singapore) 387-416, December 1994.

مقال عن اعتماد قانون الأونسيترال النموذجي للتحكيم التجاري الدولي ، نشر في مجلة سنغافورة للدراسات القانونية ، كلية القانون ، جامعة سنغافورة الوطنية ، الصفحات ٣٨٧ - ٤١٦ . سنغافورة ، كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٤ .

Passer-Muslin, J. Ukrainian law on arbitration. *Parker School journal of East European law* : Parker School of Foreign and Comparative Law (New York, N.Y.) 1:3:433-436, 1994.

Potter, R. B. The coming age of the UNCITRAL Model Law [on International Commercial Arbitration] in Canada. *Canadian business law journal* (Agincourt, Ont.) 24:3:429-434, February 1995.

العنوان المقابل للمجلة :

Revue canadienne du droit de commerce.

مقال عن قانون الأونسيترال النموذجي (في مجال التحكيم التجاري الدولي) ، واعتماده في كندا والآثار المترتبة على ذلك ، نشر في المجلة الكندية للقانون التجاري ، العدد ٢٤ ، المجلد الثالث ، الصفحات ٤٢٩ - ٤٣٤ ، الصادرة في شباط/فبراير ١٩٩٥ بولاية أونتاريو ، كندا .

Rawding, N. ADR; alternative dispute resolution : Bermuda's International Conciliation and Arbitration Act 1993. *Arbitration international* : London Court of International Arbitration (London, United Kingdom) 10:1:179-184, November 1994.

يعتمد قانون برمودا لعام ١٩٩٣ قانون الأونسيترال النموذجي للتحكيم (١٩٨٥) باعتباره قانونا ، ويستند الى قواعد الأونسيترال للتوفيق (١٩٨٠) كمرجع فحسب ، لا باعتبارها قانونا . وترد في التذييل مقتطفات من القانون الخاص بالتوفيق ، أي من قواعد الأونسيترال للتوفيق (١٩٨٠) ، الصفحات ١٠٤ - ١٠٩ .

Rosen, J. A. Arbitration under private international law : the doctrines of separability and compétence de la compétence. *Fordham international law journal* : Fordham University School of Law (New York, N.Y.) 17:3:599-666, 1994.

Schlosser, P. Bald neues Recht der Schiedsgerichtsbarkeit in Deutschland? *Recht der internationalen Wirtschaft* : Betriebs-Berater international (Heidelberg, Germany) 40:9:723-728, September 1994.

Sekolec, J. The need for modern and harmonized regime for international arbitration. *Croatian arbitration yearbook* : Croatian Chamber of Commerce, Permanent Arbitration Court (Zagreb, Croatia) 1:27-49, 1994.

— Update on UNCITRAL Guidelines on Preparatory Conferences in Arbitration. *World arbitration & mediation report : covering dispute resolution in the United States and around the world* (Irvington-on-Hudson, N.Y.) 5:11:256-257, 1994.

استيفاء مبادئ الأونسيترال التوجيهية للمؤتمرات التحضيرية في التحكيم ، مذكرة منشورة في التقرير العالمي للتحكيم والوساطة : تغطية حل النزاعات في الولايات المتحدة وعلى الصعيد العالمي ، نيويورك ، العدد ٥ ، المجلد ١١ ، الصفحتان ٢٥٦ - ٢٥٧ . وتشتمل هذه المذكرة الوجيزة على تقرير عن التقدم المحرز فيما يخص مشروع الأونسيترال الأول للمبادئ التوجيهية للمؤتمرات التحضيرية في إجراءات التحكيم ، الوثيقة A/CN.9/396 و Add.1 ، الصادرة في ٣٠ آذار/مارس ١٩٩٤ .

Seminario El Derecho Comercial Internacional (20-21 October 1993 : Buenos Aires, Argentina)
UNCITRAL y el futuro derecho comercial : el arbitraje comercial, garantías y pagos internacionales, contrataciones públicas / A. I. Piaggi, *coordinator*. Buenos Aires : Depalma, 1994. xiv, 253 p.

مقالات تتناول نصوص الأونسيترال القانونية المتعلقة بالتحكيم التجاري كما يلي :
UNCITRAL Model Law on International Commercial Arbitration : background and salient features / J. Sekolec, p. 3-29. (Annex thereto reproduces Spanish text of UNCITRAL Model Arbitration Law (1985), p. 31-48). -- Justicia, arbitraje y las reglas UNCITRAL 1985 en la Argentina / S. Le Pera, p. 49-55. -- Otra vez sobre la conveniencia de adoptar la Ley Modelo de 1985 sobre Arbitraje Comercial Internacional de UNCITRAL / A. I. Piaggi, p. 61-67.

Semple, W. G. The UNCITRAL Model Law and provisional measures in international commercial arbitration. *Arbitration and dispute resolution law journal* (London, United Kingdom) 4:269-289, December 1994.

مقال يتناول أحكام وإجراءات التحكيم التجاري الدولي على ضوء قانون الأونسيترال النموذجي للتحكيم . ونشر هذا المقال سابقا في مجلة قانون الأعمال التجارية الدولية ، التي يصدرها المنتدى الأوروبي للاتصال ، العدد ٦ ، الصفحات ٧٦٥ - ٧٨١ ، باريس ، فرنسا ، ١٩٩٣ .

Steyn, Sir J. England's response to the Model Law of Arbitration : 1993 Freshfields arbitration lecture. *Arbitration : journal of the Chartered Institute of Arbitrators* (London, United Kingdom) 60:3:184-193, August 1994.

Tenenbaum, M. International arbitration of trade disputes in Mexico : the arrival of the NAFTA and the new reforms to the commercial code. *Journal of international arbitration* (Geneva, Switzerland) 12:1:53-78, March 1995.

Treviño, J. C. The new Mexican legislation on commercial arbitration. *Journal of international arbitration* (Geneva, Switzerland) 11:4:5-39, December 1994.

يتضمن المرفق ترجمة غير رسمية للقانون الجديد بالانكليزية ، من اعداد وزارة التجارة والتنمية في المكسيك ، الصفحات ٣٠ - ٣٩ .

Uff, J. and D. Keating. Should England reconsider the UNCITRAL Model Law or not? *Arbitration international* : London Court of International Arbitration (London, United Kingdom) 10:2:179-184, 1994.

مقال عن قانون الأونسيترال النموذجي للتحكيم وما اذا كانت انكلترا ستعيد النظر فيه أم لا ، نشر في مجلة التحكيم الدولي التي تصدرها محكمة لندن للتحكيم الدولي ، العدد ١٠ ، المجلد ٢ ، الصفحات ١٧٩ - ١٨٤ ، لندن ، المملكة المتحدة .

Ukraine adopts UNCITRAL Model Law. *World arbitration & mediation report: covering dispute resolution in the United States and around the world* (Irvington-on-Hudson, N.Y.) 5:6:131, June 1994.

يذكر عنوان المقال بأن أوكرانيا سنت قانونا جديدا للتحكيم يستند الى قانون الأونسيترال النموذجي للتحكيم . وأن القانون الجديد يشبه قانون التحكيم المعتمد حديثا في روسيا .

Wetter, G. The draft new Swedish Arbitration Act : the 'presentation' of June 1994. *Arbitration international* : London Court of International Arbitration (London, United Kingdom) 10:4:407-442, 1994.

أولت اللجنة التي أسندت اليها مهمة اعداد قانون التحكيم الجديد عناية خاصة لكل من أحكام قانون الأونسيترال النموذجي للتحكيم (١٩٨٥) ؛ ويتبين من مشروع القانون أن الاختلافات الرئيسية أو الأساسية قليلة جدا من حيث الجوهر بين القانون الجديد وقانون الأونسيترال النموذجي للتحكيم . -- المقدمة ، الصفحة ٤٠٩ ويتضمن التذييل الترجمة الانكليزية لمشروع القانون ، الصفحات ٤٢٩ - ٤٤٣ .

The Committee that had been entrusted with the preparation of the new Arbitration Act gave utmost attention to each provision of the UNCITRAL Model Arbitration Law (1985); from the Draft Act will be seen that in substance there are few major or essential differences between the Act and the Model Law. -- Introduction, p. 409.

Appendix reproduces English translation of the Draft Act, p. 429-443.

Zhong wei touzi fa bijiao / Y. B. Zheng, chief ed. Shanghai : Tongji daxue chubanshe, 1993. 613 p.

Translation of title: Foreign investment laws of China : a comparison with the laws of other countries.

ترجمة العنوان : قوانين الصين بشأن الاستثمارات الأجنبية : مقارنة بقوانين بلدان أخرى .
ويتناول الفصل الثالث عشر منه المخصص لحل النزاعات في مجال الاستثمار الدولي ، بين أمور أخرى ، قواعد الأونسيترال للتحكيم (١٩٧٦) .
ويتضمن التذييل استقصاءات باللغة الصينية لقوانين الاستثمار الأجنبي في ٨١ بلدا وإقليما .

Zivy, I. La nouvelle loi sur l'arbitrage au Mexique. *Revue de l'arbitrage : Bulletin du Comité français de l'arbitrage* (Paris, France) 2:295-319, 405-420, 1994.

Annex reproduces new arbitration law of Mexico in French translation with title: Loi sur l'arbitrage du 22 juillet 1993 / I. Zivy and A. Perrot, p. 405-420.

رابعاً - النقل الدولي

Achard, R. Les Règles de Hambourg à nouveau mises en examen. *Droit maritime français : Société du journal de la Marine marchande* (Paris, France) 46:254-258, 1994.

Ansieta Núñez, A. Las Reglas de Hamburgo y las modificaciones al libro III del Código de comercio chileno. *Anuario de derecho marítimo : Gobierno Vasco, Departamento de Transportes y Obras Públicas, Escuela de Administración Marítima* (Barcelona, Spain) 11:471-479, 1993.

Beelen, A. van and M. A. van de Laarschot. Van Den Haag naar Hamburg : van oude verdragen, de dingen die voorbijgaan. *Weekblad voor privaatrecht, notariaat en registratie : Koninklijke Notariele Broederschap* ('S-Gravenhagen, Netherlands) 124:6113:819-826, 1993.

Bonassies, P. Rapport sur les Règles de Hambourg présenté au Conseil supérieur de la Marine marchande [par l'Association française du droit maritime]. *Droit maritime français : Société du journal de la Marine marchande* (Paris, France) 46:243-253, 1994.
هذا المرجع تحليل لقواعد هامبورغ (١٩٧٨) مادة مادة : ولا يرد فيه نص القواعد .

Camarda, G. La Convenzione sulla responsabilità dei gestori di terminali di trasporti : una verifica preventiva di costituzionalità. *Diritto del commercio internazionale, pratica internazionale e diritto interno* (Milano, Italy) 8:2:269-314, aprile-giugno 1994. (Giurisprudenza commerciale)

يشمل ثبثاً مرجعياً ، الصفحتان ٢٧٠ - ٢٧١ (الحاشية رقم ١) .

Carbone, S. M. Il ruolo e la normativa uniforme dell'operatore terminalista. *Rivista di diritto internazionale privato e processuale* (Padova, Italy) 29:265-282, 1993.

Delwaide, L. The Hamburg Rules : a choice for the EEC? *Diritto marittimo : Rivista trimestrale di dottrina, giurisprudenza, legislazione italiana e straniera* (Genova, Italy) 96:74-94, 1994.
تلخص هذه الورقة الكلمات التي أقيمت في الملتقى الدولي الذي عقده المعهد الأوروبي للقانون البحري وقانون النقل في جامعة أنتويرب في يومي ١٨ و ١٩ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٣.
أنظر أدناه ، تحت البند "Hamburg Rules: a choice for the EEC?" .

Hamburg Rules : a choice for the EEC? International Colloquium held on 18 and 19 November 1993 / F. Berlingiere *et al.* Antwerpen : MAKLU Uitgevers, 1994. 239 p.
مكتوب في أعلى الغلاف : European Institute of Maritime and Transport Law .
يشمل ثبثا مرجعيا .
أنظر أعلاه ، ملخص الكلمات الذي أعده L. Delwaide .

قواعد هامبورغ (١٩٧٨) . اتفاقية الأمم المتحدة للنقل البحري للبضائع ، ١٩٧٨ (قواعد هامبورغ) .
[فيينا ، النمسا] : الأمم المتحدة ، ١٩٩٤ ، ٤٠ ، ٣٠ صفحة . مشفوع بمذكرة تفسيرية من أمانة الأونسيترال عن اتفاقية الأمم المتحدة للنقل البحري للبضائع لعام ١٩٧٨ (هامبورغ) ، الصفحات ٢١ - ٣٠ ، صدرت سابقا بصفتها الوثيقة A/CN.9/306 .
وهذا الكتيب متوافر أيضا بالاسبانية والفرنسية .
النص ذو الحجية للاتفاقية (بالاسبانية والروسية والصينية والعربية والفرنسية) يرد في مرفق الوثيقة A/CONF.89/13 .

Harten, D. J. Das internationale Übereinkommen über die Haftung der Terminal Operators im internationalen Handelsverkehr und seine Anwendbarkeit auf die deutschen Güterumschlagsbetriebe. Hamburg : Luchterhand, 1993. xli, 271 p. (Schriften zum Transportrecht. Kommentator Verkehrsrecht)

رسالة (دكتوراة) - جامعة هامبورغ ، ألمانيا ، ١٩٩٣ .
تشمل ثبثا مرجعيا ، (الصفحات xv-xxxi) ، ومرفقات ، مع بعض النصوص القانونية ذات الصلة : يرد في المرفقين الأول والثاني نص اتفاقية متعهدي المحطات الطرفية (١٩٩١) ، الألمانية والانكليزية ، الصفحات من ٢٠٩ الى ٢٢٢ ومن ٢٢٣ الى ٢٣٧ على التوالي .

Honnold, J. O. Porteadores transoceánicos y carga : claridad y equidad : La Haya o Hamburgo? / tr. P. J. Baena, *Derecho de los negocios* (Madrid, Spain) 7:53:1-15, febrero 1995.
هذه ترجمة لكتابه :

Ocean carriers and cargo: clarity and fairness: Hague or Hamburg?

Journal of maritime law and commerce (Cincinnati, Ohio) 24:1:75-109, January 1993.

Illescas Ortiz, R. Régimen jurídico de la responsabilidad en el ámbito del transporte marítimo : derechos nacionales y convenios internacionales. *In* Estudios sobre el aseguramiento de la responsabilidad en la gran empresa : [XXV aniversario de MUSINI; Mutua de Seguros del Instituto Nacional de Industria] / dirigidos por F. Sánchez Calero. Madrid : MUSINI, 1994. p. 701-722.

Joko-Smart, H. M. From the Hague to Freetown via Hamburg, towards modern uniform rules for international sea transport. *Sierra Leone law journal* : University of Sierra Leone (Freetown, Sierra Leone) 1:1:7-25, November 1994.

Morán Bovio, D. Los límites del período de la responsabilidad del porteador en las Reglas de Hamburgo. *In* Estudios Homenaje al Profesor Aurelio Menéndez Menéndez (in preparation), 28 p.

هذه مساهمة في مجموعة أعمال نشرت تكريماً للبروفسور أ. مينينديز مينينديز ، وتتناول المادة ٤ من قواعد هامبورغ (١٩٧٨) .
طبعة معادة .

Ramberg, J. and E. Vincenzini. La Convenzione sulla responsabilità degli operatori di "transport terminals" nel commercio internazionale (Vienna, giugno 1989). *Diritto dei trasporti* (Padova, Italy) 2:121-126, 1990. (Collana di diritto dei trasporti / Istituto di diritto della navigazione (Roma, Italy). Sezione attualità ; 6)

The Treaty on Terminal Operator Liability in International Trade / P. B. Larsen *et al.* *Journal of maritime law and commerce* (Cincinnati, Ohio) 25:3:339-392, July 1994.

اتفاقية الأمم المتحدة الخاصة بمسؤولية متعهدي محطات النقل الطرفية في التجارة الدولية .
الرسالة الاعلامية للنقل المتعدد الوسائط : شعبة تنمية الخدمات ، الأونكتاد (جنيف سويسرا)
٦:٦-٧ ، آب/أغسطس ١٩٩٣ .

Vincenzini, E. Una realtà portuale e una figura giuridica nascente : il terminal operator. *Diritto dei trasporti* (Padova, Italy) 2:61-69, 1989. (Collana di diritto dei trasporti / Istituto di diritto della navigazione (Roma, Italy). Sezione attualità ; 4)

خامسا - المدفوعات الدولية

Abascal Zamora, J. M. Breve resumen de la Ley Modelo de la CNUDMI sobre Transferencias Internacionales de Crédito. *Revista de derecho privado* : Instituto de Investigaciones Jurídicas (México, D.F.) 3:10:67-75, enero-abril 1993.

يرد في المرفق النص الاسباني لقانون الأونسيترال للتحويلات الدائنة (١٩٩٢) ، الصفحات ٩٢ - ٧٧ .

___ El comercio electrónico. *Financiero* : [sección] guía legal (México, D.F.).

In three instalments:

I in 7A, martes 5 de abril de 1994;

II in 8A, miércoles 13 de abril de 1994;

III in 5A, miércoles 27 de abril de 1994.

Individual instalments titled: Las funciones jurídicas de los documentos.

-- EDI en el comercio. -- Qué valor legal tiene un fax.

اسم الصحيفة : Financiero, análisis

___ La Ley Modelo de la CNUDMI - UNCITRAL - sobre Transferencias Internacionales de Crédito. *Derecho de los negocios* (Madrid, Spain) 4:39:14-17, diciembre 1993.

Bergsten, E. E. A payments law for the world : UNCITRAL Model Law on International Credit Transfers. In *Payment systems of the world* / R.C. Effros, ed. New York : Oceana, c1994. p. 407-499.

يرد في التذييل جيم نص قانون الأونسيترال النموذجي للتحويلات الدائنة (١٩٩٢) ، الصفحات ٥٦٦ - ٥٧٦ .

Cerenza, L. La legge-tipo sui trasferimenti internazionali di fondi predisposta dall'UNCITRAL. *Quaderni di ricerca giuridica della Consulenza Legale* : Banca d'Italia (Roma, Italy) 29:159-169, settembre 1993.

هذه مساهمة في حلقة دراسية قانونية عن نظم المدفوعات :

Convegno giuridico "Il sistema dei pagamenti", Perugia, 23-24 ottobre 1992 .

Checa Martínez, M. Ley Modelo de la CNUDMI sobre Transferencias Internacionales de Crédito, de 15 de mayo de 1992. *Revista española de derecho internacional* : Consejo Superior de Investigaciones Científicas (Madrid, Spain) 45:2:626-629, julio-diciembre 1993.

___ Las transferencias de crédito en el derecho del comercio internacional. Sección III, Labor de la CNUDMI en materia de transferencias internacionales de crédito : Ley modelo. *Revista de derecho bancario y bursátil* : Centro de Documentación Bancaria y Bursátil (Madrid, Spain) 13:53:109-136, enero-marzo 1994.

Effros, R. C. UNCITRAL Model Law on International Credit Transfers compared with Uniform Commercial Code article 4A. In *Payment systems of the world* / R. C. Effros, ed. New York : Oceana, c1994. p. xxxiii-xxxvii.

يرد في التذييل جيم نص قانون الأونسيترال النموذجي للتحويلات الدائنة (١٩٩٢) ، الصفحات ٥٦٦ - ٥٧٦ .

Genner, J. Das UNCITRAL Modellgesetz über den internationalen Überweisungsverkehr : ein Vorbild für Europa? *Zeitschrift für europäisches Privatrecht* (München, Germany) 3:1:60-66, 1995.

Greiner, M. J. Übersicht zu einigen Entwicklungen im internationalen Handels- und Verfahrensrecht. *Schweizerische Zeitschrift für Wirtschaftsrecht* (Zürich, Switzerland) 66:5:251-256, 1994.

من الأسماء الأخرى للصحيفة :

Swiss review of business law = Revue suisse de droit des affaires.

ويتناول هذا المقال ، في جملة مقالات ، الأعمال التي اضطلعت بها الأونسيترال في ميادين الكفالات المستقلة ، والاشتراء ، والتبادل الإلكتروني للبيانات .

Heinrich, G. C. Funds transfers, payments, and payment systems : international initiatives towards legal harmonization. *International lawyer* : American Bar Association, Section of International Law and Practice (Chicago, Ill.) 28:3:787-824, fall 1994.

نشرت أيضا في :

Cross-border electronic banking : challenges and opportunities / J. J. Norton, C. Reed and I. Walden, eds. London : Lloyd's of London Press, 1995. p. 233-270.

Karagorgiou, S. Developments on the law of international credit transfers. *International banking and financial law* (London, United Kingdom) 12:12:119-120, May 1994.

Madrid Parra, A. Anteproyecto de Ley Modelo sobre aspectos jurídicos del intercambio electrónico de datos (EDI) y medios afines a la comunicación de datos. *In Estudios Homenaje al Profesor Manuel Broseta Pont* (in preparation), 30 p.

هذه مساهمة في مطبوع صدر تكريما للبروفسور م. بروسيتا بونت ، وهي تعليق ، مادة مادة ، على مشروع قواعد الأونسيترال الموحدة بشأن الجوانب القانونية للتبادل الإلكتروني للبيانات (١٩٩٤) .

Murray, D. E. The United Nations Convention on International Bills of Exchange and International Promissory Notes with some comparisons with the former and revised article three of the Uniform Commercial Code. *University of Miami inter-American law review* : University of Miami School of Law (Coral Gables, Fla.) 25:2:189-225, winter 1993-94.

New UNCITRAL Model Law on Procurement accommodates electronic data interchanges. *Data law report* (Deerfield, Ill.) 1:2:22, September 1993.

Nicoll, C. E.D.I. [electronic data interchange] evidence and the Vienna Convention. *Journal of business law* (London, United Kingdom) 21-35, January 1995.

Note by the UNCITRAL secretariat on the UNCITRAL Model Law on International Credit Transfers = Note du secretariat de la CNUDCI sur la Loi type de la CNUDCI sur les virements internationaux. *Uniform law review* : UNIDROIT (Rome, Italy) 2:2-27, 30-59, 1992, November 1994 printing.

تسمى المجلة أيضا : *Revue de droit uniforme*
هذه المذكرة نسخة من وثيقة الأونسيترال A/CN.9/384 المؤرخة ١٩ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٣ ، وقد أعدتها الأمانة لأغراض الاعلام فقط .
ويرد أيضا نص قانون الأونسيترال للتحويلات الدائنة (١٩٩٢) بصيغته التي اعتمدتها اللجنة في دورتها الخامسة والعشرين ، ٤ - ٢٢ أيار/مايو ١٩٩٢ (A/47/17) .
ويرد النص بالانكليزية والفرنسية على صفحات متقابلة .

Porfirio Carpio, L. J. La Convención de la ONU sobre letras y pagarés internacionales y la Ley cambiaria española : algunos aspectos del pagaré. *Derecho de los negocios* (Madrid, Spain) 3:25:29-35, octubre 1992.

Rennpferdt, P. Die internationalen Regelungsmodelle zu Leistungsort und -zeit von Geldschulden : das UNCITRAL-Modellgesetz über den internationalen Überweisungsverkehr. In his Die internationale Harmonisierung des Erfüllungsrechts für Geldschulden : ein Gegenvorschlag auf der Basis des Versendungsschuldmodells. 1. Aufl. Baden-Baden : Nomos, 1993. p. 55-60, 109-114.

رسالة (دكتوراة) - جامعة غوتينغن ، ألمانيا ، ١٩٩٣/١٩٩٢ .
تشمل مرفقات تحوي نصوصا قانونية ، الصفحات ٢٢٩ - ٢٧٩ ، وثبتا مرجعيا ، الصفحات ٢٨١ - ٣٠١ .
وتشمل كذلك ملخصا للنتائج واقتراح بشأن لاتحة نموذجية للقانون الذي ينظم الأداء فيما يتعلق بالأموال المستحقة الدفع ، الصفحات ٢٢٣ - ٢٢٨ .
الكتاب بالألمانية مع بعض النصوص بالانكليزية .

Roever, J.-H. M. Unification work by UNCITRAL on assignment of claims. *Law in transition : a newsletter on legal cooperation and training* : European Bank for Reconstruction and Development (London, United Kingdom) 28-29, winter/spring 1994.

Schneider, U. H. The uniform rules for international credit transfers under the UNCITRAL Model Law. In Legal issues in international credit transfers / W. Hadding and U. H. Schneider, eds. Berlin : Duncker & Humblot, c1993. p. 451-474. (Untersuchungen über das Spar-, Giro- und Kreditwesen. Abteilung B, Rechtswissenschaft ; Bd. 82/2)

عنوان النسخة الألمانية لهذه المساهمة :

Die einheitliche Regelung des internationalen Überweisungsverkehr durch das UNCITRAL-Modellgesetz, 1993 .

Seminario El Derecho Comercial Internacional (20-21 October 1993 : Buenos Aires, Argentina)
UNCITRAL y el futuro derecho comercial : el arbitraje comercial, garantías y pagos internacionales, contrataciones públicas / A. I. Piaggi, *coordinator*. Buenos Aires : Depalma, 1994. xiv, 253 p.

المساهمات التي تتناول نصوص الأونسيترال القانونية المتعلقة بالمدفوعات الدولية هي :
UNCITRAL Model Law on International Credit Transfers / E.E. Bergsten, p. 117-131.--
UNCITRAL Draft Convention on International Guaranty Letters /E.E. Bergsten, p. 133-145.

Sorieul, R. Update on the work of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL) in the field of EDI. *EDI law review : legal aspects of paperless communication* (Dordrecht, Netherlands) 1:3:223-232, 1994.

Vasseur, M. Les transferts internationaux de fonds : la loi type des Nations Unies sur les virements internationaux. Les cartes de débit. *Recueil des cours : Academie de droit international* (The Hague, Netherlands) 2:239:117-405, 1993.

تسمى السلسلة أيضا :

Collected courses: Hague Academy of International Law.

تشمل ثبتا مرجعيا ، الصفحات ٤٠٢ - ٤٠٥ .
يرد في المرفق النص الفرنسي لقانون الأونسيترال للتحويلات الدائنة (١٩٩٢) ، الصفحات ٣٨٩ - ٤٠١ .

سادسا - الكفالات المستقلة وخطابات الاعتماد الضامنة

Affaki, B. G. L'unification internationale du droit des garanties indépendantes. Paris : [s.n.], 1995. iii, 783 p.

رسالة (دكتوراة) - جامعة باتيون - أساس (جامعة باريس الثانية) ، باريس ، فرنسا ، ١٩٩٥ .
تشمل ثبتا مرجعيا وفهرسا للمواضيع .
الموضوع الرئيسي هو مشروع اتفاقية الأونسيترال لعطاءات الكفالة الدولية (١٩٩٣) .

Fayers, R. What impact will the work at UNCITRAL have on the UCP [Uniform Customs and Practice for Documentary Credits (1993)]? *Documentary credits insight* : International Chamber of Commerce (Paris, France) 1:1:17,23, winter 1995.

اسم المجلة : *Insight* .

Greiner, M. J. Übersicht zu einigen Entwicklungen im internationalen Handels- und Verfahrensrecht. *Schweizerische Zeitschrift für Wirtschaftsrecht* (Zürich, Switzerland) 66:5:251-256, 1994.

تسمى المجلة أيضا :

Swiss review of business law = Revue suisse de droit des affaires.

يتناول هذا المقال ، في جملة مقالات ، الأعمال التي اضطلعت بها الأونسيترال في ميادين الكفالات المستقلة ، والاشتراء ، والتبادل الإلكتروني للبيانات .

Seminario El Derecho Comercial Internacional (20-21 October 1993 : Buenos Aires, Argentina)
UNCITRAL y el futuro derecho comercial : el arbitraje comercial, garantías y pagos internacionales, contrataciones públicas / A. I. Piaggi, *coordinator*. Buenos Aires : Depalma, 1994. xiv, 253 p.

مساهمة تتناول المشروع الذي تضطلع به الأونسيترال في ميدان الكفالات المستقلة : مشروع اتفاقية الأونسيترال لخطابات الكفالة الدولية / E.E. Bergsten ، الصفحات ١٣٣ - ١٤٥ .

سابعاً - الاشتراء

Greiner, M. J. Übersicht zu einigen Entwicklungen im internationalen Handels- und Verfahrensrecht. *Schweizerische Zeitschrift für Wirtschaftsrecht* (Zürich, Switzerland) 66:5:251-256, 1994.

. *Swiss review of business law = Revue suisse de droit des affaires* : تسمى المجلة أيضاً :

يتناول هذا المقال ، في جملة مقالات ، الأعمال التي اضطلعت بها الأونسيترال في ميادين الكفالات المستقلة ، والاشتراء ، والتبادل الإلكتروني للبيانات .

Morán Bovio, D. La contratación pública de obras y bienes se abre al mercado mundial : nueva Ley Modelo de UNCITRAL. *Derecho de los negocios* (Madrid, Spain) 50:5:10-17, noviembre 1994.

New UNCITRAL Model Law on Procurement accommodates electronic data interchanges. *Data law report* (Deerfield, Ill.) 1:2:22, September 1993.

Seminario El Derecho Comercial Internacional (20-21 October 1993 : Buenos Aires, Argentina)
UNCITRAL y el futuro derecho comercial : el arbitraje comercial, garantías y pagos internacionales, contrataciones públicas / A. I. Piaggi, *coordinator*. Buenos Aires : Depalma, 1994. xiv, 253 p.

المساهمات التي تتناول نصوص الأونسيترال القانونية بشأن الاشتراء الحكومي هي :

UNCITRAL Model Law on Procurement of Goods and Construction : background and salient features / J. Sekolec, p. 167-183. -- La Ley Modelo sobre Contratación Pública de la CNUDMI : conveniencia de su adopción por la República Argentina / Ma. Graciela Reiriz, p. 185-191. -- El Proyecto de Ley Modelo sobre Adjudicación de Trabajos Públicos : conveniencia de su adopción / J. A. Sánchez, p. 197-204. -- La regulación de la contratación pública / T. Hutchinson, p. 205-210. (Annex to this block is the Spanish text of UNCITRAL Model Law on Procurement of Goods and Construction (1993), p. 211-253).

United Nations Commission on International Trade Law : Model Law on Procurement of Goods and Construction, [adopted by UNCITRAL on 16 July 1993]. *International legal materials* : American Society of International Law (Washington, D.C.) 33:2:445-455, March 1994.

ترد فيه المذكرة الاستهلالية المقتبسة من الوثيقة "دليل لاشتراء قانون الأونسيترال النموذجي لاشتراء السلع والانشاءات"، وثيقة الأونسيترال A/CN.9/393 المؤرخة ١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٣. ويرد فيه أيضا نص قانون الأونسيترال النموذجي للاشتراء، المقتبس من تقرير لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي عن أعمال دورتها السادسة والعشرين، ٥ - ٢٣ تموز/يوليه ١٩٩٣ (A/48/17).

Wallace, D., Jr. UNCITRAL Model Law on Procurement of Goods, Construction and Services : the addition of services. *Public procurement law review* (London, United Kingdom) 6: CS 218-219, 1994.

هذا عرض موجز لقانون الأونسيترال النموذجي الجديد للاشتراء (١٩٩٤).

— The changing world of national procurement systems : global reformation. *Public procurement law review* (London, United Kingdom) 2:57-62, 1995.

طبعة معادة .

Westring, G. Multilateral and unilateral procurement regimes - to which camp does the UNCITRAL Model Law on Procurement belong? *Public procurement law review* (London, United Kingdom) 4:142-151, 1994.

ثامنا - الاعسار عبر الحدود

Colloquium on Cross-Border Insolvency (17-19 April 1994, Vienna, Austria)

Colloquium on Cross-Border Insolvency / J. F. Fletcher, ed. *International insolvency review* : International Association of Insolvency Practitioners; INSOL (London, United Kingdom) 4:1-115, 1995.

عدد خاص بمناسبة المؤتمر .

المرفق

قائمة مرجعية بالعناوين المختصرة لنصوص الأونسيترال القانونية كما ذكرت في شروح هذا الثبت المرجعي ، والعناوين الكاملة المقابلة لها

العنوان المختصر	العنوان الكامل
قواعد هامبورغ (١٩٧٨)	اتفاقية الأمم المتحدة للنقل البحري للبضائع ، ١٩٧٨ (هامبورغ)
اتفاقية فترة التقادم (١٩٨٠/١٩٧٤)	اتفاقية فترة التقادم في البيع الدولي للبضائع (نيويورك ، ١٩٧٤ ، بصيغتها المعدلة ببروتوكول فيينا ، ١٩٨٠)
اتفاقية متعهدي المحطات الطرفية (١٩٩١)	اتفاقية الأمم المتحدة الخاصة بمسؤولية متعهدي محطات النقل الطرفية في التجارة الدولية (فيينا ، ١٩٩١)
---	قواعد التحكيم التي وضعتها لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي (١٩٧٦)
---	نظم التوفيق للجنة القانون التجاري الدولي (١٩٨٠)
قانون الأونسيترال للتحويلات الدائنة (١٩٩٢)	قانون الأونسيترال النموذجي للتحويلات الدائنة الدولية (١٩٩٢)
قانون الأونسيترال النموذجي للتحكيم (١٩٨٥)	القانون النموذجي للتحكيم التجاري الدولي للجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي (١٩٨٥)
قانون الأونسيترال النموذجي للاشتراء (١٩٩٤)	قانون الأونسيترال النموذجي لاشتراء السلع والانشاءات والخدمات (١٩٩٤)
اتفاقية الأمم المتحدة للبيع (١٩٨٠)	اتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبضائع (فيينا ، ١٩٨٠)
